

ὄρους συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς. 38 καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἀπὸ  
 monte si incontra lui folla molta. e ecco maschio da  
 τοῦ ὄχλου ἐβόησεν λέγων· διδάσκαλε, δέομαί σου ἐπιβλέψαι  
 la folla urla in alto dicendo: insegnante, imploro tuo guarda sopra  
 ἐπὶ τὸν υἱόν μου, ὅτι μονογενὴς μοί ἐστιν, 39 καὶ ἰδοὺ  
 sopra il figlio mio, che unigenito mio è, e ecco  
 πνεῦμα λαμβάνει αὐτὸν καὶ ἐξαίφνης κρᾶζει καὶ σπαράσσει  
 spirito prende lui e inaspettato grida e da convulsioni  
 αὐτὸν μετὰ ἀφροῦ καὶ μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ' αὐτοῦ συντρίβον  
 lui dopo schiuma e a mala pena se ne va da lui schiacciato  
 αὐτόν· 40 καὶ ἐδεήθην τῶν μαθητῶν σου ἵνα ἐκβάλωσιν αὐτό,  
 lui! e implorato i discepoli tuo affinché gettano fuori lui,  
 καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν. 41 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· ὦ  
 e non poterono. rispondendo ma il Gesù disse: oh  
 γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη, ἕως πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς  
 generazione incredula e stravolta, fino a quando sarò presso voi  
 καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν; προσάγαγε<sup>173</sup> ὧδε τὸν υἱόν σου. 42 ἔτι δὲ  
 e sopporterò voi? conduci presso qui il figlio tuo. mentre ma  
 προσερχομένου αὐτοῦ ἔρρηξεν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον καὶ  
 avvicinava lui lacera lui il demonio e  
 συνεσπάραξεν· ἐπετίμησεν δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ  
 violente convulsioni! sgridava ma il Gesù il spirito il  
 ἀκαθάρτῳ καὶ ἰάσατο τὸν παῖδα καὶ ἀπέδωκεν αὐτὸν τῷ  
 impuro e curato il bambino e pagava lui il  
 πατρὶ αὐτοῦ. 43 ἐξεπλήσσοντο δὲ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι  
 padre suo. colpiti da stupore ma tutti sopra la grandiosità  
 τοῦ θεοῦ. Πάντων δὲ θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίει  
 il Dio. Tutti ma sbalorditi sopra tutti quali faceva  
 εἶπεν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ· 44 θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα  
 disse presso i discepoli suoi: ponete voi dentro le orecchie  
 ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους· ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει  
 vostre le parole queste: il infatti figlio il uomo sta per  
 παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων. 45 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα  
 consegnato dentro mani uomini. i ma non capiscono il detto  
 τοῦτο καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον<sup>174</sup> ἀπ' αὐτῶν ἵνα μὴ αἴσθωνται<sup>175</sup>  
 questo e era nascosto accanto da loro affinché non comprendono  
 αὐτό, καὶ ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ τοῦ ῥήματος  
 lui, e impauriti interrogare lui intorno il detto  
 τούτου. 46 Εἰσῆλθεν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ τίς ἂν εἴη  
 questo. Entrato ma riflettevano in loro, il chi chiunque fosse

<sup>173</sup> προσάγαγε - portare o condurre a, conduci a, avvicino, avvicina a me, vengo verso te, avvicinamento a

<sup>174</sup> παρακεκαλυμμένον - nascosto vicino, fuori dalla vista, copro la visuale, nascosto a causa di qualcuno, non vedo la foresta perché ho un'albero davanti troppo vicino, ricorre solo qui

<sup>175</sup> αἴσθωνται - capire, percepire, intendere, comprendere attraverso i sensi esterni, soprattutto fisici, che portano una sensazione di discernimento interiore, ricorre solo qui